

Porównanie tłumaczeń Psalmów 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja ustanowiłem* sobie króla na Syjonie, Mojej świętej górze. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja ustanowiłem własnego króla na Syjonie, Mojej świętej górze!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja ustanowiłem mego króla na Syjonie, mojej świętej górze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc: Jamci postanowił króla mego nad Syonem, górą świętą moją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jam jest postanowion królem od niego nad Syjonem, górą świętą jego, opowiadając przykazanie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przecież Ja ustanowiłem sobie króla na Syjonie, świętej górze mojej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja ustanowiłem króla mego na Syjonie, Świętej górze mojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To Ja namaściłem sobie Króla, na Syjonie, Mojej świętej górze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„To Ja namaściłem mego króla na Syjonie, mojej świętej górze!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”To ja ustanowiłem mego króla na Syjonie, mojej świętej górze!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж ним був поставлений царем над Сіоном - його святою горою,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To Ja namaściłem Mojego Króla na Cyonie, na Mojej świętej górze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mówiąc: ”Ja ustanowiłem mego króla na Syjonie, mojej świętej górze”.

¹⁾ ustanowiłem, נָסַחְתִּי (nasachtī), odnosi się do ustanowienia poprzez namaszczenie. G odczytuje to wyrażenie w sensie zostałem ustanowiony, κατεστάθην, נִסְחַחְתִּי (nissachtī), zob. <x>240 8:23</x>.